



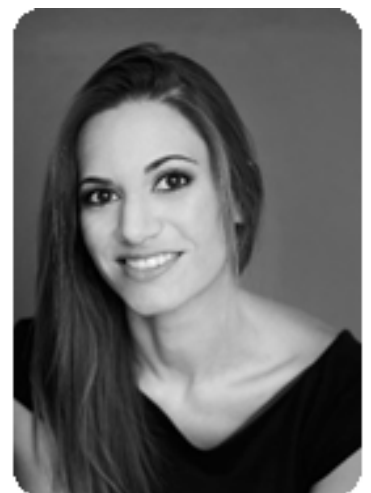
# Traducción para el doblaje

## Un mercado en constante evolución

**Webinar**

**25 marzo, 2021, 12-14.30**

**Giselle Spiteri Miggiani, PhD**  
**University of Malta**



This webinar will begin with a brief overview of the evolving media localisation trends and market demands. It will then focus on lip-synch dubbing by exploring quality standards and practices from the point of view of translators and the dubbing industry as a whole. Traditional translation workflows will be compared to the ones adopted in cloud dubbing. This will be followed by a practical demonstration of cloud-based translation tools for dubbing.



Giselle Spiteri Miggiani, Ph.D. is an audiovisual translator and dubbing dialogue writer since 2006. Her recent translations and adaptations include *Castle*, *Big Bang Theory*, *Banshee*, *Suburgatory*, *Speciale Super Quark*, *Dirty Sexy Money*, *Make it or break it*, *Dexter*, *House MD*, *The tomorrow people*, *Longmire*, *Undateable*, *Ashes to Ashes*, *Dracula*, *Psych* among others.

She is a resident academic in the Department of Translation, Terminology and Interpreting Studies at the University of Malta where she coordinates and teaches Audiovisual Translation. She acts as visiting lecturer and guest speaker at other foreign universities and delivers training and consultancy to media localisation companies globally.

She is the author of the book *Dialogue writing for dubbing. An insider's perspective* (Palgrave Macmillan, 2019).

